

*Controversias en Psicoanálisis de Niños y Adolescentes**

Asociación Psicoanalítica de Buenos Aires

Mabel Marcinavicius

Controversias en Psicoanálisis de Niños y Adolescentes es una revista que nació digital. Su creadora y gestora fue Ana Cristina Bisson, cuyo reciente fallecimiento dota a este texto del carácter de un necesario homenaje. Cristina pudo anticipar ya en 2007, con la colaboración de valiosos colegas psicoanalistas, la importancia de una revista *online*, de libre circulación internacional, cuando atender niños comenzaba a concebirse como un área específica en el psicoanálisis. Especificidad que en aquel momento se centraba en establecer bordes entre el niño reconstruido en el análisis de adultos y el niño materializando su presencia en el consultorio del psicoanalista. Actualmente la polémica ya está pasando por otros lados y distintos son los bordes que nos inclinaríamos a delinear.

En ese entonces, la estructura y la modalidad de arbitraje científico replicaban la de *Psicoanálisis*, la tradicional revista de APdeBA. Su objetivo principal era amplificar el alcance y reducir las barreras espaciales y temporales, logrando una mayor visibilidad y facilidad de indexación. Se traducían todos los artículos a texto completo en tres lenguas: francés, inglés y español. Comenzó a concretarse también la aspiración a difundir las ideas de la comunidad rioplatense, latinoamericana. Se incluyó el portugués, aunque lamentablemente hayamos perdido el francés en el camino. Aquel grupo de analistas, relacionados con el ya creado Departamento de Niños en APdeBA, habitaba esa vecindad con lo lúdico-creativo que el psicoanálisis de niños propiciaba. También el énfasis en la inclusión de

* Presentación de *Controversias* en la Red de Revistas “Mesa redonda: del papel a la pantalla”.

evaluadores externos, diría yo: incluir lo exogámico frente al riesgo de prejuicios que se desprenden a veces pura y simplemente de las tradiciones de discusión en el seno de una institución.

En este sentido el mismo David Tuckett, que fuera Editor in chief del *International Journal of Psychoanalysis* nos alertó sobre la consolidación de “un estilo internacional homogéneo” (¿una especie de Frankenstein?), si insistíamos en una lógica argumentativa que se acercara a la asepsia científica. Lo puso en tensión con escritos de analistas como Winnicott y Bion, con un estilo que provocaba impacto sin perder rigor psicoanalítico.

Hasta aquí los orígenes.

Agradezco a Rosa Jaitin y a esta red organizada por ella, porque me ha permitido nuevas reflexiones y profundizar en algo que nuestro Comité privilegia y que puede ser considerado como parte de un dispositivo: la técnica de la entrevista y/o de reuniones sucesivas con un mismo referente clínico (que incluye el trabajo de edición de la desgrabación), en el sentido de rozar lo real del hecho traumático en algunos casos, o el hecho clínico en otros.

Nuestro Comité Editor entró en funciones en diciembre de 2023, con un número titulado “*Desamparo y Dependencias*”. Dos meses atrás había tenido lugar la masacre perpetrada por Hamás en Israel. Nuestra decisión editorial fue realizar una entrevista con Yolanda Gampel, psicoanalista argentina radicada hace décadas en Tel Aviv, quien había trabajado largamente los temas de los traumatizados de guerra. La contactamos con la intermediación/participación de Virginia Ungar, creadora del espacio dedicado a la Comunidad dentro de la IPA, a la cual presidía en ese momento. La respuesta llegó por Email desde un pueblo vecino, encontrándose el de la Universidad interrumpido.

A Yolanda le parece “desamparo” una palabra preciosa, especialmente en español. Dice Yolanda: “*Es no poseer (des) sostén, soporte, apoyo, la mirada y escucha del otro*”. Y la entrevista fue tomando fuerza justamente con el significante “amparo” que se reiteraba una y otra vez. Nos fue narrando cómo fue ayudando a ayudar a calmar a un bebé con un llanto terriblemente enloquecedor, con Hamas todavía en el kibutz, a través de una conversación telefónica con la madre. En otro momento arrancó a una “brava kibutzina” de un episodio melancólico. Le habló de la culpa: “Tenés culpa por tu nieto que está secuestrado —le dijo— con todo lo que hacés por estos niños! Si aceptás que humanamente sos frágil vas a poder seguir haciendo lo que hacés, sin culpa”. La mujer volvió a ponerse en pie.

La entrevista constituyéndose en un espacio de amparo que nosotros le agradecemos a Yolanda y ella a nosotros. Nos habíamos reunido en un caluroso día de verano en Buenos Aires; Virginia Ungar, amiga personal de Yolanda, haciéndose un espacio en medio de una

íntima reunión familiar en otra ciudad. Quizás podamos agregar, a partir del comentario sobre el vocablo “desamparo” de Gampel, como parte de la heterogeneidad de un dispositivo y ya en el contexto de este ámbito —la *Réseau Internationale*—, el multilingüismo con la “Torre de Babel al revés”, como escuché decir en una de las reuniones. Y cómo se relaciona con la creación de nuevos conceptos consensuados en la misma lengua o en la lengua del otro. Aunque, como dice Derrida, la lengua es siempre del otro. Janine Puget, en una entrevista que realicé para mi tesis, contó que Jay Greenberg, psicoanalista didacta norteamericano del William Alanson White Institute de Nueva York, sugirió no traducir “vincular” al inglés y mantenerlo en su idioma original, el español. Daría mejor cuenta de esa alteridad que —y ahora cito a Francoise Davoine cuando en su libro *Historia y Trauma* se afirma en no querer traducir *expectancy* por *expectance* (del inglés al francés)— se diluiría en mera ilusión.

En el siguiente número entrevistamos a la Dra. Sara Zac, psicoanalista de APdeBA (ex-presidenta) y que ha ejercido múltiples funciones en la IPA, sobre sus antecedentes de trabajo comunitario, que daban cuenta de la eficacia de intervenciones desde un pensamiento psicoanalítico todavía no reconocido “oficialmente” como tal.

Pero quiero destacar la importancia de elegir la entrevista como dispositivo frente al arrasador impacto de lo social traumático en el psiquismo. La palabra dicha en su materialidad sonora intenta aprehender lo real del trauma. Y agregaríamos, al acortamiento de las distancias temporo-espaciales de las que venimos hablando, el intento de subvertir los lugares escritor-lector a través del armado de una escena que se acerca a la mirada del lector, dándole vida a un texto.

Apunta a lo mismo lo que llamamos *inmersión en la clínica*, a través de realizar talleres sucesivos con momentos sucesivos de un mismo paciente o relato. De este dispositivo forma parte el trabajo posterior de edición, que es fundamentalmente una traducción de ritmos, espacios y tonos rescatados de la grabación.

Jerarquizamos así poner en evidencia lo que puede disparar un encuentro, la consonancia entre seres humanos, cada uno con su bagaje de marcas traumáticas. Cuanto más recientes (siguiendo a Salmon citado por Davoine), mayor la posibilidad de hacerlas vivas y presentes, con la *EXPECTANCY* de que tenga efectos de transmisión en lo VINCULAR.

Me gustaría terminar recordando, en este encuentro internacional, a un escritor argentino que quizás no conozcan, Macedonio Fernandez, creador literario del “Hogar de las Inexistencias”, como le gustaba pensar a lo ficcional.



Agradecimientos

Agradezco al Dr. Carlos Moguillansky, las ex-directoras de *Controversias* Lic. Marta Lewin y Dra. Delia Saffiores, tanto las conversaciones sobre la historia como la continuidad en su colaboración con la revista. Y muy especialmente al Bib. Adrián Hernández, bibliotecario de la Institución y pilar y soporte imprescindible de *Controversias*.